

The 100th year of Kaohsiung City 高雄百年慶



This year marks the 100th anniversary of Kaohsiung City, which has been renamed from Takao to Kaohsiung. The original name of Kaohsiung is Takau, meaning 'bamboo forest' in Austronesian. The name Takau was kept during Taiwan's cession to the Japanese Empire in 1895.

However, in 1920, the name Takau was changed to Takao (高雄 in Japanese kanji) by the Government of Taiwan. While the new name (Takao) had quite a different semantic meaning from the old name (Takau), the new name in Japanese sounds similar to the old name pronounced in Hokkien.

今年適逢打狗更名為高雄第100周年。高雄原名為‘Takau’，在南島語為竹林之意。台灣1895年割讓給日本時，Takau這名稱被保留並沿用。

然而，台灣總督府於1920年將南島語Takau更改為日文的Takao（其日文漢字為‘高雄’）。雖然新名(Takao)的語意與舊名的語意(Takau)迥異，但新名的日語發音近似於福建話“打狗”的發音。

英語園地



Kaohsiung City Government will be holding several activities to celebrate its 100th anniversary. One of the activities is the tour of visiting the classic historical architectures. People can register in the Fongshan (鳳山) and Dashu (大樹) architecture walking tour on July 4th and 5th to deeply indulge themselves

in the old towns. On July 18th and 19th, you can participate in Asia's New Bay Area architecture walking tour to experience the modern facet of the city. You may also explore Kaohsiung Main Public Library, Kaohsiung Exhibition Center, Pier-2 Art Center, etc. From the ancient temples to the modern skyscrapers, Kaohsiung offers more attractions than what you may expect.

高雄市政府將舉行一連串的活動來慶祝高雄市一百歲生日；其中一項活動為經典歷史建築之旅。人們可於7月4日與5日參加鳳邑大樹建築美學行旅，沈醉於老城區的建築之美；另外在7月18與19日可以參加新灣建築美學行旅，體驗城市的現代風貌。您亦可以走訪高雄市總圖書館、高雄展覽館及駁二園區等景點。從古老的寺廟到現代的摩天大樓，高雄的觀光景點遠比你預期的來得豐富。

Vocabulary and phrase

1. anniversary 週年紀念；週年紀念日

【Example】 We always celebrate our wedding anniversary with dinner in an expensive restaurant.

我們總是去豪華飯店用餐來慶祝我們的結婚紀念日。

2. Austronesian 南島；南島民族；南島語系

【Example】 Between about 3000 and 1000 BC, speakers of Austronesian languages began spreading from Taiwan into Island Southeast Asia.

在大約公元前 3000 至 1000 年間，南島語的使用者開始從台灣向東南亞的島嶼擴散。



英語園地

3. cession 領土的割讓；轉讓

【Example】 We object to the cession of Taiwan!

我們反對割讓台灣。

4. Empire 帝國；大企業

【Example】 In the space of just ten years, her company has grown from one small retail outlet to a multi-million-dollar empire.

僅僅十年的時間，她的公司由一個小商店發展成爲一家擁有數百萬美元資產的企業集團。

5. indulge(+in) 沉迷；放縱自己

【Example】 We took a deliberate decision to indulge in a little nostalgia.

我們特意決定好好追憶一下往事。

6. facet (問題、形勢等的) 方面，部分

【Example】 She has so many facets to her personality.

她的性格具有多面性。

7. skyscraper 摩天大樓

【Example】 The skyscrapers block our view.

摩天大樓擋住了我們的視線。

◎ Reference:

1. <https://reurl.cc/E7vo9K>
2. <https://zh.wikipedia.org/wiki/打狗>
3. <https://www.kunputw.com/archives/> 高雄的由來
4. <https://reurl.cc/20OLdO>
5. <https://bit.ly/2UUYW3U>
6. <https://reurl.cc/9E94IV>
7. <https://english.khcc.gov.tw/home02.aspx>



◎秘書室公關組 許世函副理撰寫
外語教育中心 唐綺霞老師編審

